



مصرف الإمارات للتنمية  
Emirates Development Bank



#### Contact Us:

Abu Dhabi  
P.O. Box 51515  
Tel.: 02 699 0999  
Fax: 02 699 0998

Dubai  
P.O. Box 34567  
Tel.: 04 211 8888  
Fax: 04 211 8889

edb.ae  
800 27274

#### للتواصل معنا:

أبوظبي  
ص.ب. ٥١٥١٥  
هاتف: ٠٢ ٦٩٩ ٠٩٩٩  
فاكس: ٠٢ ٦٩٩ ٠٩٩٨

دبي  
ص.ب. ٣٤٥٦٧  
هاتف: ٠٤ ٢١١ ٨٨٨٨  
فاكس: ٠٤ ٢١١ ٨٨٨٩

edb.ae  
٨٠٠ ٢٧٢٧٤

## 'عونك الإسلامي' 'Islamic Ounak' Supplementary Housing Finance For The UAE Housing Programs

التمويل الإضافي مع  
برامج الإسكان بدولة  
الإمارات العربية المتحدة

# نموذج طلب 'عونك الإسلامي' 'Islamic Ounak' Application Form

نموذج طلب العميل Client Application Form											
التاريخ:											
Date:											
رقم الطلب:											
Application No.											
القسم 1 - بيانات العميل الأول Section 1 - First Client Details											
الاسم الأول:				اسم الأب:				العائلة:			
First Name:				Second Name:				Family Name:			
الجنس: <input type="checkbox"/> ذكر <input type="checkbox"/> أنثى				الحالة الاجتماعية:				تاريخ ومكان الميلاد:			
Date & Place of Birth:				Marital Status:				Gender: <input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female			
رقم جواز السفر:				رقم الهوية الشخصية:				Passport No.:			
ID No.:				عنوان السكن الحالي:				شارع:			
Emirate:				Street:				إمارة:			
تفاصيل الاتصال:											
ص.ب:				رقم هاتف السكن:				رقم هاتف العمل:			
Work Tel.:				House Tel.:				P.O. Box:			
رقم الهاتف المتحرك:				البريد الإلكتروني:				رقم الهاتف المتحرك:			
E-mail:				Mobile No.:				رقم الهاتف المتحرك:			
القسم 1 - بيانات العميل الثاني Section 1 - Second Client Details											
الاسم الأول:				اسم الأب:				العائلة:			
First Name:				Second Name:				Family Name:			
الجنس: <input type="checkbox"/> ذكر <input type="checkbox"/> أنثى				الحالة الاجتماعية:				تاريخ ومكان الميلاد:			
Date & Place of Birth:				Marital Status:				Gender: <input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female			
رقم جواز السفر:				رقم الهوية الشخصية:				Passport No.:			
ID No.:				عنوان السكن الحالي:				شارع:			
Emirate:				Street:				إمارة:			
تفاصيل الاتصال:											
ص.ب:				رقم هاتف السكن:				رقم هاتف العمل:			
Work Tel.:				House Tel.:				P.O. Box:			
رقم الهاتف المتحرك:				البريد الإلكتروني:				رقم الهاتف المتحرك:			
E-mail:				Mobile No.:				رقم الهاتف المتحرك:			

القسم ٢ – بيانات عمل العميل الأول Section 2 - First Client Employment Details				
مكان العمل الحالي:	□ موظف □ صاحب عمل			
Current Place of Work:	□ Employee □ Employer			
في حال كان العميل موظفاً:				
If the Client is Employee:				
جهة العمل:	عنوان جهة العمل:			
Employer:	Employer Address:			
مرجع الاتصال:	تاريخ بداية العمل:			
Reference Contact:	Date of Joining:			
في حال كان العميل صاحب العمل:				
If the Client is Employer:				
اسم الشركة / المؤسسة:	نسبة المساهمة:			
Company/Establishment Name:	Shareholding:			
نوع النشاط:	تاريخ بدء النشاط:			
Type of Activity:	Date of Commencement:			
القسم ٢ – بيانات عمل العميل الثاني Section 2 - Second Client Employment Details				
مكان العمل الحالي:	□ موظف □ صاحب عمل			
Current Place of Work:	□ Employee □ Employer			
في حال كان العميل موظفاً:				
If the Client is Employee:				
جهة العمل:	عنوان جهة العمل:			
Employer:	Employer Address:			
مرجع الاتصال:	تاريخ بداية العمل:			
Reference Contact:	Date of Joining:			
في حال كان العميل صاحب العمل:				
If the Client is Employer:				
اسم الشركة / المؤسسة:	نسبة المساهمة:			
Company/Establishment Name:	Shareholding:			
نوع النشاط:	تاريخ بدء النشاط:			
Type of Activity:	Date of Commencement:			
القسم ٣ – البيانات المالية للعميل الأول Section 3 - First Client Financial Information				
اسم البنك / البنوك الذي يتعامل العميل معها حالياً:				
Name of Bank(s) with which the Client is dealing at present:				
رقم الحساب لدى البنك الرئيسي الذي يتعامل معه العميل:				
Account No. in the main Bank with which the Client is dealing:				
متوسط الدخل الشهري:	متوسط الصرف الشهري:			
Average monthly income:	Average monthly spending:			
الالتزامات المالية قصيرة الأجل:	الالتزامات المالية طويلة الأجل:			
Short term financial liability:	Long term financial liability:			
الأصول المملوكة للعميل المحذرات النقدية: الأسهم: الودائع الثابتة: الاستثمارات: الأصول الأخرى:	Asset Ownership Information Cash Savings: Shares: Fixed Deposits: Investment Properties: Other assets:			
معلومات الالتزامات	Liability Information			
Finance / Loan Type	Bank	Finance / Loan Amount	Current O/S	Monthly Installment
Auto Finance				
Personal Finance				
Housing Program				
Home Finance				
Credit Card				
نوع التمويل / القرض	البنك	مبلغ التمويل / القرض	مبلغ الرصيد الحالي	القسط الشهري
التمويل / سيارة				
التمويل / شخصي				
حد برنامج الإسكان				
التمويل / القروض السكنية				
البطاقة الائتمانية				
القسم ٤ – بيانات عن برنامجك الإسكاني Section 4 - Information about your Housing Program				
رقم التعريف الشخصي لدى البرنامج:				
Program ID No.:				
مبلغ المساعدة المالية:	تاريخ استحقاق المساعدة المالية:			
Financial Aid Amount:	Financial Aid Due Date:			
مبلغ القسط الشهري:	عدد الأقساط:			
Monthly Installment Amount:	Number of Installments:			
هل تم البدء بأعمال البناء؟	نسبة الإنجاز حتى تاريخه:			
Did Construction start?	Completion Percentage till date:			
بيانات العقار:				
The Property Details:				
رقم الأرض:	المنطقة:	الإمارة:		
Plot No.:	Area:	Emirate:		

Finance / Loan Type	Bank	Finance / Loan Amount	Current O/S	Monthly Installment
Auto Finance				
Personal Finance				
Housing Program				
Home Finance				
Credit Card				
نوع التمويل / القرض	البنك	مبلغ التمويل / القرض	مبلغ الرصيد الحالي	القسط الشهري
التمويل / سيارة				
التمويل / شخصي				
حد برنامج الإسكان				
التمويل / القروض السكنية				
البطاقة الائتمانية				
القسم ٣ – البيانات المالية للعميل الثاني Section 3 - Second Client Financial Information				
اسم البنك / البنوك الذي يتعامل العميل معها حالياً:				
Name of Bank(s) with which the Client is dealing at present:				
رقم الحساب لدى البنك الرئيسي الذي يتعامل معه العميل:				
Account No. in the main Bank with which the Client is dealing:				
متوسط الدخل الشهري:	متوسط الصرف الشهري:			
Average monthly income:	Average monthly spending:			
الالتزامات المالية قصيرة الأجل:	الالتزامات المالية طويلة الأجل:			
Short term financial liability:	Long term financial liability:			
الأصول المملوكة للعميل المحذرات النقدية: الأسهم: الودائع الثابتة: الاستثمارات: الأصول الأخرى:	Asset Ownership Information Cash Savings: Shares: Fixed Deposits: Investment Properties: Other assets:			
معلومات الالتزامات	Liability Information			
Finance / Loan Type	Bank	Finance / Loan Amount	Current O/S	Monthly Installment
Auto Finance				
Personal Finance				
Housing Program				
Home Finance				
Credit Card				
نوع التمويل / القرض	البنك	مبلغ التمويل / القرض	مبلغ الرصيد الحالي	القسط الشهري
التمويل / سيارة				
التمويل / شخصي				
حد برنامج الإسكان				
التمويل / القروض السكنية				
البطاقة الائتمانية				
القسم ٤ – بيانات عن برنامجك الإسكاني Section 4 - Information about your Housing Program				
رقم التعريف الشخصي لدى البرنامج:				
Program ID No.:				
مبلغ المساعدة المالية:	تاريخ استحقاق المساعدة المالية:			
Financial Aid Amount:	Financial Aid Due Date:			
مبلغ القسط الشهري:	عدد الأقساط:			
Monthly Installment Amount:	Number of Installments:			
هل تم البدء بأعمال البناء؟	نسبة الإنجاز حتى تاريخه:			
Did Construction start?	Completion Percentage till date:			
بيانات العقار:				
The Property Details:				
رقم الأرض:	المنطقة:	الإمارة:		
Plot No.:	Area:	Emirate:		

القسم ٥ - بيانات التمويل Section 5 - Financing Details	
التمويل المطلوب:	مدة السداد المقترحة:
Required Finance Amount:	Proposed Payment Term:
	قيمة القسط المقترح:
Proposed Installment Value:	

القسم ٦ - معلومات إضافية Section 6 - Further Information	
يرجى إضافة أي معلومات إضافية يراها العميل ضرورية أو مناسبة	
Please add any further information considered by the Client as necessary or appropriate	
القسم ٧ - إقرارات العميل Section 7 - Client Declarations	

يقر العميل ويؤكد ويشهد بأن:

- (١) قرأ العميل الشروط والأحكام لهذا التمويل السكني الذي قام المصرف بتزويده به بصيغة الإجارة / الإجارة الموصوفة في الذمة المتوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية؛
- (٢) يتفهم العميل ويفر بأن الغرض من الحصول على التمويل السكني حصراً هو بناء / شراء مسكن للعميل؛
- (٣) يوافق العميل على سداد مدفوعات التمويل السكني ولن تمنعه التزاماته المالية السابقة أو اللاحقة لهذا الطلب من القيام بسداد مبلغ التمويل السكني؛
- (٤) المعلومات الواردة في هذا الطلب والمستندات والمعلومات المقدمة إثباتاً للطلب صحيحة وحقيقية وحديثة وكاملة من كافة الأوجه وبأنه لم يتم حجب حذف أي معلومات أو مستندات كانت لو تم الكشف عنها ستجعل من تلك المعلومات أو المستندات غير صحيحة أو مضللة على نحو جوهري؛
- (٥) سيقوم العميل بالتوقيع على (تعهد وموافقة على الإفصاح عن معلومات) المرفق بهذا النموذج، ليقفوا المصرف بموجبه للحصول على أي معلومات تتعلق به من مصرف الإمارات المركزي أو شركة الاتحاد للمعلومات الائتمانية؛
- (٦) إن هذا الطلب لا يمثل عرضاً للتمويل من المصرف وأنه يحق للمصرف رفض هذا الطلب لأي سبب وبدون إيداء أسباب على الإطلاق خلال أي مرحلة تسبق الموافقة النهائية؛
- (٧) يحق للمصرف طلب أي معلومات أو مستندات إضافية يراها ضرورية أو مطلوبة سواء من العميل أو من أي جهة أو مصدر آخر في سبيل تقييم هذا الطلب خلال أي مرحلة من المراحل؛
- (٨) يقر العميل أيضاً ويؤكد أنه قام بالإفصاح عن جميع التسهيلات الائتمانية / التمويلية، التي يتمتع بها العميل لدى البنوك الأخرى، إن وجدت؛
- (٩) يقفوا العميل المصرف بإضافة جميع المبالغ المستلمة أو الموجودة في حساب العميل سواء كان حساب منفرداً أو حساب مشترك وإضافتها لحساب التمويل المدين، إن كان ذلك ضرورياً؛
- (١٠) في حال تغير أي من المعلومات المذكورة في هذا الطلب لأي سبب كان خلال الفترة التي تسبق موافقة المصرف (إن وجدت) أو تسبق فتح حساب التمويل، فإن على العميل موافاة المصرف وتزويده كتابياً بتعديل المعلومات والبيانات فور تعديلها وعلمه بها؛
- (١١) لقد قرأ العميل وفهم وأقر ووافق بأنه يمكن للمصرف إفشاء بيانات العميل الشخصية والمعلومات المذكورة في هذا الطلب إلى مكتب معلومات ائتمانية أو وكالة / وكالات مرجعية أو جهة و/أو والقيام بإجراء وطلب تلك المرجعيات والاستفسارات الضرورية في وجهة نظر المصرف وذلك للأغراض المتصلة بهذا الطلب والتمويل.

The Client acknowledges, confirms and certifies the following:
(i) The Client has read the terms and conditions of this home finance facility based on Sharia compliant Ijara / forward Ijara provided by the Bank;
(ii) The Client understands and acknowledges that the sole purpose of obtaining the home finance is to initiate / facilitate purchase of the Client's house;
(iii) The Client agrees to make payments under the home finance and the Client's financial obligations incurred before or after this Application and the same shall not prevent the Client from paying the home finance;
(iv) The information set forth in this Application, the documents and information provided to prove the Application shall be true, correct, updated and complete. No omission or deletion has been made related to any information or document whatever may render such information or documents substantively incorrect or misleading;
(v) The Client shall sign the (Undertaking and Approval to Obtain and Disclose Information) form, attached to this Application, to authorize the Bank to obtain any information from the UAE Central Bank and Al Etihad Credit Bureau;
(vi) This Application shall not represent financing offer from the Bank which has the right to reject this Application for any reason or with no reason at all, and during any stage preceding the final approval;
(vii) Within any stage, the Bank is entitled to request any additional information or documents deemed necessary or required either from the Client or any entity or source in order to assess this Application;
(viii) The Client further declare and confirm that all financing / credit facilities, if any, enjoyed by the Client with other banks have been fully disclosed;
(ix) The Client authorizes the bank to credit all sums received by the Bank or standing to the credit in the Client name jointly or severally to the finance account if necessary;
(x) In case of change of the information set forth in this Application for any reason during the period preceding the Bank's approval (if any) or the finance account opening, the Client shall inform the Bank in writing in the event of any change in the Client's circumstances and provide the amended information and details to the Bank upon being aware thereof; and
(xi) The Client has read, understood, acknowledge and agree that the bank may disclose the Client's personal data and information set forth in this Application to any credit bureau or reference agency/agencies /entity and/or make such references and enquires as the Bank may consider necessary for the purposes related to this Application and the finance.

اسم ونموذج توقيع العميل الأول:	
The First Client's name and specimen of signature:	
الاسم:	نموذج التوقيع:
Specimen signature:	Name:
اسم ونموذج توقيع العميل الثاني:	
The Second Client's name and specimen of signature:	
الاسم:	نموذج التوقيع:
Specimen signature:	Name:

المستندات الواجب تسليمها مع نموذج الطلب Documents to be delivered with the Application Form	
الملاحظات	يقدم العميل المستندات التالية إلى المصرف مع نموذج الطلب هذا:
Remarks	The Client shall provide the following documents altogether with the Application Form to the Bank:
	١. موافقة برنامج الإسكان المبدئية لمنح العميل القرض الإضافي
	1- Pre-approval of the Housing Program to give the Supplementary Finance to the Client
	٢. صورة طبق الأصل عن سند ملكية العقار
	2- True copy of the Property's Deed of Title
	٣. موافقة البرنامج لرهن العقار لصالح المصرف
	3-The Program's Approval to mortgage the Property in favor of the Bank
	٤. موافقة جهة عمل صاحب الطلب على استقطاع القسط الشهري لسداد القرض الإضافي
	4- Approval of the Applicant's Employer to deduct the monthly installment of the Supplementary Finance
	٥. صورة عن بطاقة هوية لصاحب الطلب
	5- A copy of the Applicant's ID
	٦. صورة عن خلاصة القيد لصاحب الطلب
	6- A copy of the Applicant's Family Book
	٧. صورة جواز سفر سارية المفعول لصاحب الطلب
	7- A copy of the Applicant's valid passport
	٨. شهادة راتب تفصيلية لصاحب الطلب
	8- The Applicant's salary certificate
	٩. كشف حساب صاحب الطلب صادر عن البنك الذي يتعامل معه لمدة ستة أشهر
	9- The Applicant's Bank statement for six months issued by the Bank which he deals with
	١٠. بيان الالتزامات المالية لصاحب الطلب
	10- Statement of the Applicant's financial liabilities

\* الإشارة إلى «المصرف» في أي مكان من نموذج الطلب هذا هي إشارة إلى مصرف الإمارات للتنمية.

\* الإشارة إلى «البرنامج» في أي مكان من نموذج الطلب هذا هي إشارة إلى برنامج الشيخ زايد للإسكان.

\* The reference to the "Bank" anywhere herein shall mean Emirate Development Bank.

\* The reference to the "Program" anywhere herein shall mean your UAE Housing Program.